



DODATOK Č. 6

ZO DŇA 27.8.2012

k

ZMLUVE O FINANCOVANÍ Č. 71/ZF/2010

ZO DŇA 8.11.2010

medzi

Všeobecnou úverovou bankou, a.s.

a

CZT Ružomberok, s. r. o.

TENTO DODATOK č. 6 (ďalej len **Dodatok**) k **ZMLUVE O FINANCOVANÍ** č. 71/ZF/2010 zo dňa 8.11.2010 v znení dodatku č. 1 zo dňa 3.3.2011, dodatku č. 2 zo dňa 28.7.2011, dodatku č. 3 zo dňa 20.12.2011, dodatku č. 4 zo dňa 25.6.2012 a dodatku č.5 zo dňa 30.7.2012 (ďalej len **Zmluva**) je uzavretý dňa 27.8.2012

MEDZI:

- (1) **CZT Ružomberok, s. r. o.**, so sídlom Bystrická cesta 1, 034 01 Ružomberok, Slovenská republika, IČO: 36 820 300, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Žilina, oddiel Sro, vložka č.: 19360/L (ďalej len **Dižník**); a
- (2) **Všeobecná úverová banka, a.s.**, so sídlom Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 31 320 155, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 341/B (ďalej len **Veriteľ**)

TAKTO:

1. VÝKLAD POJMOV

Definície pojmov a výkladové pravidlá uvedené v článku 1 Zmluvy majú v tomto Dodatku rovnaký význam, pokiaľ v tomto Dodatku nie je uvedené inak.

2. ZMENY USTANOVENÍ ZMLUVY

Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcich zmenách Zmluvy:

- 2.1 V článku 1 Prílohy 1 sa definície pojmov **Celkový limit financovania**, **EURIBOR**, **Konečný deň splatnosti** a **Kontokorentný limit** vypúšťajú a nahrádzajú sa takto:

"**Celkový limit financovania** znamená čiastku 6.000.000,- EUR, zníženú o akékoľvek čiastky tohto limitu, ktoré boli zrušené v súlade s touto Zmluvou."

"**EURIBOR** znamená pre príslušné Úrokové obdobie (a v prípade Kontokorentného úveru pre príslušný kalendárny mesiac) sadzbu určenú Veriteľom, ako sadzba:

- (a) ktorá sa objaví o 11.00 hod. v Deň stanovenia úrokovej sadzby na strane EURIBOR01 služby REUTERS (alebo, ak dôjde k zmene v označení strany alebo k zániku služby, na takej strane takej služby, akú Veriteľ odôvodnene určí ako stranu alebo službu, ktorá svojimi parametrami najviac zodpovedá pôvodnej strane a službe) pre príslušnú menu a pre obdobie zhodné s príslušným Úrokovým obdobím a v prípade Kontokorentného úveru pre obdobie jedného mesiaca a v prípade Investičného úveru poskytnutého v iný deň ako podľa článku 5.1(b) pre obdobie jeden (1) mesiac, pričom v prípade, že takto určená sadzba EURIBOR bude záporné číslo, pre účely Zmluvy sa použije sadzba EURIBOR vo výške 0 (nula); alebo
- (b) ak nie je možné postupovať podľa odseku (a) vyššie, tak sadzba, ktorú Veriteľ o 11.00 hod. v Deň stanovenia úrokovej sadzby ponúka najvýznamnejším bankám na európskom medzibankovom trhu ako sadzbu ponúkanú na depozitá pre príslušnú menu a pre obdobie zhodné s príslušným Úrokovým obdobím a v prípade Kontokorentného úveru pre obdobie jedného mesiaca a v prípade Investičného úveru poskytnutého v iný deň ako podľa článku 5.1(b) pre obdobie jeden (1) mesiac."

"**Konečný deň splatnosti** znamená:

- (a) pre Investičný úver, 31.12.2013;
- (b) pre Kontokorentný úver, 31.10.2012."

"**Kontokorentný limit** znamená čiastku 400.000,- EUR, zníženú o akékoľvek čiastky tohto limitu, ktoré boli zrušené v súlade s touto Zmluvou."

3. ODKLADACIE PODMIENKY

Zmeny ustanovení Zmluvy uvedené v článku 2 tohto Dodatku nenadobudnú účinnosť pred tým, ako Dlžník predloží Veriteľovi všetky dokumenty a dôkazy uvedené v Prílohe 1 tohto Dodatku vo forme a s obsahom akceptovateľnými pre Veriteľa.

4. POPLATKY A VÝDAVKY

4.1 Poplatok za zmenu

Za uzatvorenie tohto Dodatku je Dlžník povinný v deň nadobudnutia účinnosti tohto Dodatku (alebo v nasledujúci Pracovný deň) zaplatiť Veriteľovi jednorazový poplatok vo výške 500,- EUR.

4.2 Cenník Veriteľa

Príslušné poplatky a odplaty podľa Cenníka Veriteľa platné v čase uzavretia tohto Dodatku sú uvedené ako Príloha 2 tohto Dodatku.

5. SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

5.1 Vzťah k Zmluve

Ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú dotknuté týmto Dodatkom, zostávajú v platnosti v doterajšom znení.

5.2 Uistenie

Každá Zmluvná strana potvrdzuje druhej Zmluvnej strane, že:

- (a) konzultovala alebo mala možnosť konzultovať (ktorú z vlastného rozhodnutia nevyužila) obsah, význam a dôsledky každého ustanovenia tohto Dodatku so všetkými poradcami, vrátane externých účtovných a právnych poradcov, ktorých považovala za vhodných;
- (b) uzavrela tento Dodatok s plným pochopením jeho podmienok a že žiadna Zmluvná strana v rámci rokovaní o tomto Dodatku ani pri jeho uzavretí neprevzala na seba žiaden fiduciárny ani iný implicitný záväzok voči druhej Zmluvnej strane.

5.3 Vyhotovenia

- (a) Tento Dodatok môže byť vyhotovený a podpísaný v akomkoľvek počte rovnopisov.
- (b) K platnému podpísaniu tohto Dodatku dôjde aj v prípade, že podpisy jeho zmluvných strán nie sú na tom istom dokumente, s výnimkou prípadov, ak kogentné ustanovenia právnych predpisov vyžadujú, aby tomu tak bolo.

5.4 Rozhodné právo

- (a) Tento Dodatok a všetky mimozmluvné záväzky medzi Zmluvnými stranami v súvislosti s týmto Dodatkom sa riadia právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- (b) Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktorékoľvek ustanovenie tohto Dodatku, Zmluvné strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (či už úplne alebo čiastočne) význam alebo účel ktoréhokoľvek ustanovenia tohto Dodatku.
- (c) Pre odstránenie pochybností, Veriteľ má zachované všetky ďalšie práva, ktoré mu vyplývajú z právnych predpisov.

5.5 Riešenie sporov

Akýkoľvek spor, nárok alebo rozpor vzniknutý z tohto Dodatku alebo v súvislosti s ním (vrátane všetkých otázok týkajúcich sa jej existencie, platnosti alebo ukončenia) bude rozhodnutý Stálym rozhodcovským súdom Slovenskej bankovej asociácie. Ustanovenia článku Zmluvy s názvom „Riešenie sporov“ sa vzťahujú na tento Dodatok, tak ako keby boli priamo uvedené v tomto Dodatkú, pričom odkaz na Zmluvu sa bude interpretovať ako odkaz na tento Dodatok.

5.6 Deň uzavretia Dodatku

Tento Dodatok bol uzatvorený v deň, ktorý je uvedený na začiatku tohto Dodatku.

PRÍLOHA 1

ODKLADACIE PODMIENKY

1. Originál potvrdenia Dlžníka ako Povinnej osoby o zverejnení tohto Dodatku ako Povinne zverejňovanej zmluvy na webovom sídle (internetovej stránke) Dlžníka v súlade so Zákonom o slobodnom prístupe k informáciám, podpísaného osobami oprávnenými konať za Dlžníka.
2. Dôkaz, že Dlžník zaplatil poplatok za zmenu podľa článku 4.1 tohto Dodatku.

PRÍLOHA 2

VÝŇATOK Z CENNÍKA VERITEĽA

| 2.8.1. | Komerčné ¹⁾ , hypotekárne a komunálne úvery | Cena |
|-----------|--|--|
| 2.8.1.1 | Poplatok za poskytnutie úveru | |
| 2.8.1.1.1 | - Profi úver, Profihypo úver | 1 % z výšky úveru, min. 166,00 € |
| 2.8.1.2 | Odplata za dojednanie záväzku (uzatvorenie úverovej zmluvy) v prípade ostatných komerčných úverov, odplata za predĺženie splatnosti kontokorentného alebo revolvingového úveru ³⁾ (uzavretie dodatku k úverovej zmluve) | |
| 2.8.1.2.1 | - pri úveroch poskytnutých vo výške do 33 200,00 € vrátane | min. 330,00 € |
| 2.8.1.2.2 | - pri úveroch poskytnutých vo výške nad 33 200,00 € | min. 1,0 % z výšky úveru, min. 500,- € |
| 2.8.1.2.3 | - pri úveroch poskytnutých vo výške do 40 000 USD vrátane | min. 487,00 USD |
| 2.8.1.2.4 | - pri úveroch poskytnutých vo výške nad 40 000 USD | min. 1,0 % z výšky úveru, min. 738,00 USD |
| 2.8.1.2.5 | - pri úveroch poskytnutých vo výške do 900 000 CZK vrátane | min. 8 945,- CZK |
| 2.8.1.2.6 | - pri úveroch poskytnutých vo výške nad 900 000 CZK | min. 1,0 % z výšky úveru, min. 13 558,- CZK |
| 2.8.1.2.7 | - pri úveroch poskytnutých vo výške do 20 000 GBP vrátane | min. 298,- GBP |
| 2.8.1.2.8 | - pri úveroch poskytnutých vo výške nad 20 000 GBP | min. 1,0 % z výšky úveru, min. 451,- GBP |
| 2.8.1.3 | Odplata za vystavenie záväzného úverového príslužu s dobou platnosti dlhšou ako 3 mesiace odo dňa vystavenia; odplata za vystavenie záväzného úverového príslužu v súvislosti s účasťou klienta vo verejnom obstarávaní. | 0,5 % z poskytnutej sumy, min. 165,00 € |
| 2.8.1.4 | Eskont zmenky | dohodou |
| 2.8.1.5 | Odplata za rezervovanie neposkytnutých peňažných prostriedkov (záväzková provízia) | |
| 2.8.1.5.1 | - pri komerčných úveroch v € a CM (revolvingový a termínovaný úver), poplatok sa neuplatňuje pri Profi úvere a Profihypo úvere | min. 0,7 % p. a. zo sumy neposkytnutých peňažných prostriedkov |
| 2.8.1.5.2 | - kontokorentný úver, poplatok sa neuplatňuje pri Profi úvere | min. 0,8 % p. a. zo sumy neposkytnutých peňažných prostriedkov |
| 2.8.1.5.3 | - pri úvere poskytnutom v cudzej mene zo zdrojov zahraničných úverových línií | dohodou |
| 2.8.1.6 | Navýšenie objemu úveru | min. 0,8 % z navýšovanej čiastky úveru, min. 300,00 € |
| 2.8.1.7 | Prolongácia jednej splátky úveru z podnetu klienta v rámci pôvodnej splatnosti úveru. Odplata je splatná jednorazovo pri podpise dodatku k zmluve. | |
| 2.8.1.7.1 | - pri úveroch poskytnutých v € a CM (z deponovaných zdrojov) | min. 0,3 % z prolongovanej sumy, min. 166,00 € |

| | | |
|---|--|--|
| 2.8.1.7.2 | – pri úveroch poskytnutých v cudzej mene zo zdrojov zahraničných úverových liniek | dohodou |
| 2.8.1.8. | Predčasné splatenie termínovaného úveru alebo jeho časti | |
| 2.8.1.8.1 | – pri úveroch poskytnutých v € | 3 % z predčasne splatenej istiny úveru alebo jej časti, min. 166,00 € |
| 2.8.1.8.2 | – pri úveroch poskytnutých v USD | 3 % z predčasne splatenej istiny úveru alebo jej časti, min. 245,00 USD |
| 2.8.1.8.3 | – pri úveroch poskytnutých v CZK | 3 % z predčasne splatenej istiny úveru alebo jej časti min. 4 500,00 CZK |
| 2.8.1.8.4 | – pri úveroch poskytnutých v GBP | 3 % z predčasne splatenej istiny úveru alebo jej časti, min. 150,00 GBP |
| 2.8.1.9 | Skrátenie konečnej splatnosti kontokorentného alebo revolvingového úveru dodatkom k zmluve | |
| 2.8.1.9.1 | – pri úveroch poskytnutých v € (okrem prípadov, keď dochádza k splateniu Profi úveru vo forme kontokorentného úveru z dôvodu poskytnutia nového kontokorentného úveru) | 3 % z dohodnutého úverového rámca, min. 166,00 € |
| 2.8.1.9.2 | – pri úveroch poskytnutých v USD | 3 % z dohodnutého úverového rámca, min. 245,00 USD |
| 2.8.1.9.3 | – pri úveroch poskytnutých v CZK | 3 % z dohodnutého úverového rámca, min. 4 500,00 CZK |
| 2.8.1.9.4 | – pri úveroch poskytnutých v GBP | 3 % z dohodnutého úverového rámca, min. 150,00 GBP |
| 2.8.1.10 | Poskytnutie konsolidačného úveru v rámci reštrukturalizácie – z podnetu klienta | do 3 319 400,00 € - 0,25 %, do 16 596 960,00 € - 0,15 %, nad 16 596 960,00 € - 0,15 % z objemu do 16 596 960,00 € + 0,05 % za každú sumu prevyšujúcu tento objem |
| 2.8.1.11 | Podanie informácie notárom, advokátom, komerčným právnikom, samosprávnym územným celkom (obce) a ostatným podnikateľom v zmysle §2 ods.2 Obch. Zákonníka (fyzickým aj právnickým osobám) o používaných úrokových sadzbách pri poskytovaných úveroch v minulosti. | 33,20 € ²⁾ |
| 2.8.1.12 | Zabezpečenie protestu zmenky (v prípade eskontu, ako aj inkasa zmenky, prijatej ako zabezpečenie aktívneho obchodu). | 33,20 € + notárske poplatky |
| Poznámka: | | |
| 1) Komerčné úvery zahŕňajú úvery v € a CM, eskont zmeniek a povolený debet na bežnom účte. | | |
| 2) Cena sa zvyšuje o 20 % DPH. | | |
| 3) V prípade predĺženia splatnosti kontokorentného alebo revolvingového úveru o dobu nie dlhšiu ako jeden mesiac bude odplata, ktorá je vypočítaná percentom podľa bodu 2.8.1.2, znížená na 1/12 jej výšky, pričom zníženie sa netýka výšky minimálnej odplaty. | | |

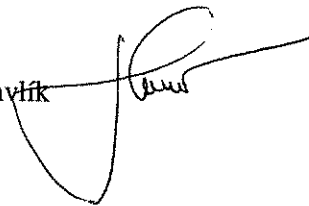
| 2.8.2. | Ďalšie služby súvisiace s poskytovaním a správou úverov | Cena |
|-----------|---|--|
| 2.8.2.1 | Vedenie úverového účtu | |
| 2.8.2.1.1 | – pri úveroch poskytnutých v € | 4,80 € mesačne |
| 2.8.2.1.2 | – pri úveroch poskytnutých v USD | 6,50 USD mesačne |
| 2.8.2.1.3 | – pri úveroch poskytnutých v CZK | 120,00 CZK mesačne |
| 2.8.2.1.4 | – pri úveroch poskytnutých v GBP | 4,00 GBP mesačne |
| 2.8.2.1.5 | – pri úveroch poskytnutých v CHF | 5,90 CHF mesačne |
| 2.8.2.2 | Zmena/doplnenie zmluvy o úvere z podnetu klienta dodatkom (okrem prolongácie jednej splátky úveru, okrem navýšenia sumy úveru, okrem skrátenia konečnej splatnosti kontokorentného alebo revolvingového úveru a okrem predčasného splatenia termínovaného úveru, Profi úveru alebo Profihypo úveru), ako aj zmeny v dokumentoch súvisiacich so zmluvou o úvere. | min. 330,- € |
| 2.8.2.3 | Príprava iného dokumentu z podnetu klienta súvisiaceho so zmluvou o úvere (napr. vzdanie sa záložného práva, vydanie súhlasu banky k podmienkam VOP a iné) | 20,00 € |
| 2.8.2.4 | Výpisy z úverového účtu | |
| 2.8.2.4.1 | – výpis generovaný k úverovému účtu 1x mesačne (ku koncu mesiaca) zasielaný poštou alebo osobne v pobočke | bezplatne |
| 2.8.2.4.2 | – dotlač výpisu na základe požiadavky klienta – za výpis. Neúčtuje sa pri reklamáciách výpisov doručovaných poštou uplatnených v lehote do 30 dní od dátumu vyhotovenia reklamovaného výpisu a pri okamžitej reklamácii chýbajúceho výpisu pri preberaní výpisov osobne alebo schránkou. | 6,60 € |
| 2.8.2.4.3 | – mimoriadny výpis, výpis mimo cyklu | 6,60 € |
| 2.8.2.5 | Zaslanie každej upomienky o nezaplatení dlžnej sumy, resp. o neplnení akejkoľvek zmluvnej podmienky: | 25,00 €, resp. ekvivalent v mene úveru |
| 2.8.2.6 | Ocenenie zakladanej nehnuteľnosti bankou pre Profi úvery | |
| 2.8.2.6.1 | – bytová jednotka | 100,00 € |
| 2.8.2.6.2 | – rodinný dom | 150,00 € |

PODPISY ZMLUVNÝCH STRÁN

CZT Ružomberok, s. r. o.

v zastúpení:

Meno: PaedDr. Ján Pavlík
Funkcia: konateľ



CZT Ružomberok, s. r. o.
Bystrická cesta 1
034 01 Ružomberok

Všeobecná úverová banka, a.s.

v zastúpení:

Meno: Ing. Michaela Jamborová
Funkcia: manažér klientskych vzťahov
senior, na základe plnomocenstva
zo dňa 2.7.2012



Všeobecná úverová banka, a.s.

v zastúpení:

Meno: Ing. Vladimír Čajka
Funkcia: manažér klientskych vzťahov
senior, na základe plnomocenstva
zo dňa 2.7.2012

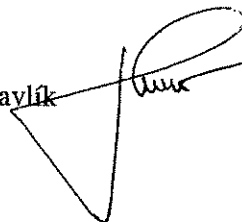
VÚB, a.s.
Mlynské nivy 1
829 90 Bratislava 25
82000/02



So znením a obsahom Zmluvy v znení tohto Dodatku sme sa v plnom rozsahu oboznámili a súhlasíme s nimi.

Mesto Ružomberok

Meno: PaedDr. Ján Pavlík
Funkcia: primátor



VÚB, a.s.
Štúrova 19
031 31 Liptovský Mikuláš
82000/02